

ANNUAL PASTOR'S REPORT

Of the Local Church

EXPLANATION & INSTRUCTIONS* (Português ; Español)

Explicação e Instrução

Explicación e instrucción

9. Members received by letter of transfer from another Nazarene church, per *Manual* Para. 111.

Membros recebidos por meio de carta de transferência vindos de outra Igreja do Nazareno, *Manual* par. 111

Los miembros recibidos por carta de traslado de otra iglesia Nazarena, por párrafo del Manual 111.

12. Removal" means the official board action to remove the name from the roll. "Transfer to another denomination" means the granting of an official letter of commendation to another denomination. "Release" means removal of the name from the membership roll at their request, not for the transfer to another denomination. *Manual* pars. 111.1, 112.2, 112.3.

"Remoção" significa uma ação oficial da junta de remover o nome da lista de membresia. "Transferência para outra denominação" significa concessão de uma carta oficial de recomendação para outra denominação. "Despedida" significa remoção do nome da lista de membresia por solicitação e não por transferência à outra denominação. *Manual* pars. 111.1, 112.2, 112.3.

"Remoción" significa la acción oficial de la junta de remover el nombre de la lista de membresía. "Traslado a otra denominación" significa el otorgamiento de una carta oficial de recomendación para otra denominación. "Descargo" significa sustraer el nombre de la lista de membresía a solicitud, no para el traslado hacia otra denominación. Párrafos del Manual 111.1, 112.2, 112.3.

13. Members to whom a transfer to another Nazarene church has been issued. *Manual* Para. 111.

Membros ao qual uma transferência à outra igreja do Nazareno tenha sido emitida. *Manual* par. 111.

Los miembros a quienes se les ha sido expedido un traslado hacia otra iglesia Nazarena. Párrafo del Manual 111.

15. See *Manual* Para. 107 for information regarding membership, and *Manual* Para. 109 for information regarding inactive membership.

Veja *Manual* par. 107 para mais informações sobre membresia e *Manual* par. 109 para mais informações sobre membresia inativa.

Ver Párrafo del Manual 107 para información relacionada a la membresía, y Párrafo del Manual 109 para información relacionada a la membresía inactiva.

- 15a. See Manual Para. 107 for information regarding membership, and Manual Para. 109 for information regarding inactive membership.

Veja *Manual* par. 107 para mais informações sobre membresia e *Manual* par. 109 para mais informações sobre membresia inativa.

Ver Párrafo del Manual 107 para información relacionada a la membresía, y Párrafo del Manual 109 para información relacionada a la membresía inactiva.

16. Persons may be counted as associate members when a district makes provision, according to Manual Paragraph 108. Enter data in this field only when you are certain the district has an established policy for this membership; otherwise enter 0 in the field.

Pessoas podem ser contadas como membros associados em caso de que o distrito faça provisão, de acordo ao *Manual* par. 108. Entre os dados neste campo apenas quando você estiver seguro de que o distrito tenha uma política estabelecida para este tipo de membresia, caso assim não seja reporte 0 neste campo.

Las personas pueden ser contadas como miembros asociados en el caso de que el distrito haga provisión, de acuerdo con el Manual, párrafo 108. Reporte la información en este campo sólo cuando esté seguro de que el distrito tiene una política establecida para este tipo de membresía; en caso de no ser así sólo reporte 0 en este campo.

17. All weekly worship attendance should be reported, attempting not to count any person twice.

Todas as frequências semanais aos cultos devem ser reportados; procure não contar a mesma pessoa duas vezes.

Toda la asistencia semanal del servicio de adoración debe ser reportada, tratando de no contar a ninguna persona dos veces.

19. Any groups of two or more who meet regularly to pray. Give the number of groups, not the number of people.

Qualquer grupo de duas ou mais pessoas que se reúnem regularmente para orar. Informe o número de grupos, não o número de pessoas.

Cualquier grupo de dos o más que se reúnen regularmente a orar. De el número de grupos, no el número de personas.

20, 21, 22. Every person for whom SDMI has contact information should be listed on the local responsibility list.

Todas as pessoas aos quais o MEED tenha informação de contato devem ser listados na lista de responsabilidade local.

Todas las personas a los cuales MEED tenga a información de contacto deben ser incluidas en la lista de responsabilidad local.

20a. Attempt not to count any person twice. Add together children involved in Sunday School, Discipleship, etc.

Procure não contar a mesma pessoa duas vezes. Adicione todas as crianças envolvidas na Escola Bíblica, Discipulado, etc.

Trate de no contar a ninguna persona dos veces. Sume el número de niños involucrados en la Escuela Dominical, Discipulado, etc.

21a. Attempt not to count any person twice. Add together youth involved in Sunday School, Discipleship, etc. (US/Canada: ages 12-23)

Procure não contar a mesma pessoa duas vezes. Adicione todos os jovens envolvidos na Escola Bíblica, Discipulado, etc.

Trate de no contar a ninguna persona dos veces. Sume el número de jóvenes involucrados en la Escuela Dominical, Discipulado, etc. (US/Canadá: edades 12-23)

22a. Attempt not to count any person twice. Add together adults involved in Sunday School, Discipleship, etc.

Procure não contar a mesma pessoa duas vezes. Adicione todos os adultos envolvidos na Escola Bíblica, Discipulado, etc.

Trate de no contar a ninguna persona dos veces. Sume el número de adultos involucrados en la Escuela Dominical, Discipulado, etc.

24. Count here even if they also attend a Discipleship Group.

Inclua aqui mesmo que eles(as) também assistam um grupo de Discipulado.

Cuéntelos aquí aunque también asistan a un Grupo de Discipulado.

24a. Count here even if they also attend Sunday School.

Inclua aqui mesmo que eles(as) também assistam Escola Bíblica Dominical.

Cuente aquí aunque también asistan a la Escuela Dominical.

- 24b. Actively involved in ministry includes leadership and support roles, inside and outside the local church. Some examples: those who lead a small group; those who open their homes for a neighborhood evangelism club; those who regularly witness to others about the transforming power of Jesus in their lives.

Ativamente envolvidos no ministério inclui posições de liderança e apoio, dentro ou fora da igreja. Exemplos: líderes de grupos pequenos, pessoas que abrem suas casas para grupos de evangelismo; pessoas que regularmente testemunham a outros a respeito do poder transformador de Jesus.

Activamente involucrados incluye posiciones de liderazgo y apoyo, dentro y fuera de la iglesia. Ejemplos: líderes de grupos pequeños, personas que ofrecen sus hogares para evangelización; personas que frecuentemente testifican de Cristo a otros.

26. Count all children and any staff/workers for VBS.

Conte todas as crianças e qualquer equipe de apoio/trabalhadores da EBF

Cuente todos los niños y trabajadores para la Escuela Bíblica Vacacional.

28. Refer to the NYI Charter for further definition.

Consulte o Estatuto da JNI para definições e informações.

Refiérase al cuadro de JNI para mayor explicación.

FINANCIAL SUMMARY: Please round all fractional payments up to the next dollar.

30. Definition of Income for APR Church Income is all offerings received by the local church. It includes all donations received by the church to further its mission, both designated and undesignated, such as regular tithes and offerings for the global mission (World Evangelism Fund and all Mission Specials), building fund, capital campaign, benevolence, Compassionate Ministries Centers, SDMI, NYI, etc. Do not include borrowed money or any money received from an insurance claim. For more details, see [Definition on Income and Examples](#) . This field will automatically be filled from the most recently reported value at FundingTheMission.org.

Definição de Ingressos para o propósito deste relatório é: todas as ofertas recebidas pela igreja local. Inclui todas as doações, designadas e não designadas, recebidas pela igreja para levar adiante a sua missão, tais como dízimos regulares e ofertas para a missão global. (Fundo de Evangelismo Mundial e Especiais para Missões), fundo de construção, campanhas para compra de terreno, benevolência, Centros de Ministérios de Compaixão, MEED, JNI, etc. Não inclua fundos recebidos por meio de empréstimos e reinvidicação de seguro. Para mais informações, visite [Definição de Ingresso e Exemplos \(Inglês\)](#). Este campo será preenchido automaticamente com o valor mais recente reportado em Financiar a Missão (FundingTheMission.org).

Este campo se llenará automáticamente con el valor más reciente reportado en la herramienta Financiar la Misión (FinanciarlaMision.org). **The rest of this paragraph's Spanish translation is yet to come.**

Received by General Treasurer from Individuals

An individual(s) has donated to the World Evangelism Fund or Ten Percent Mission Special and requested that your church receive credit. This amount is being added to Total Church Income and is either included in Line 31 or included in the suggested value for line 32. It does NOT affect budget allocations but helps the church achieve Ten Percent goals.

Recebido de Indivíduos pelo Tesoureiro Geral

Um indivíduo contribuiu para o Fundo the Evangelismo Mundial ou Dez por Cento Especial para Missões e solicitou que sua igreja recebesse crédito. Este valor é adicionado ao Ingresso Total da Igreja e é incluído na Linha 31 ou no valor sugerido na linha 32. Este valor NÃO afeta as alocações orçamentárias, mas ajuda a igreja a atingir a meta de Dez por Cento.

Recibido de Individuos por el Tesorero General

Una persona contribuyó al Fondo de Evangelismo Mundial o Diez por Ciento Especiales para Misiones y solicitó que su iglesia recibiera el crédito. Este valor se añade al Ingreso Total de la Iglesia y se incluye en la línea 31 ó en el valor sugerido en la línea 32. Este valor no afecta las asignaciones presupuestarias, sino que ayuda a la iglesia a alcanzar la meta del diez por ciento.

31. Faith Promise, Easter, Thanksgiving, etc. **(USA/Canada - This field will automatically be filled from information provided from the General Treasurer's records. It will continue to update until the General Secretary's Office finalizes the District Report after the District Journal is received.)**

Promesa de Fé, Páscoa, Ações de Graça, etc. (EUA/Canadá – Este campo será automaticamente preenchido com as informações providas pelos registros do Tesourero Geral. Este campo continuará sendo atualizado até que o Escritório do Secretário Geral finalize os Relatórios Distritais, depois que o Jornal Distrital for recebido)

Promesa de Fe, Ofrenda de la Resurrección, Acción de Gracias, etc. (EE.UU. / Canadá - Este campo se rellena automáticamente con la información proporcionada por los registros del Tesorero General. El campo seguirá siendo actualizado hasta que la Oficina del Secretario General finalice los Reporte Distritales, después que las Actas Distritales sean recibidas.)

32. Sum of Approved Mission Specials and Other Approved Mission Specials (if applicable). This amount is used to calculate Ten Percent status. Approved Mission Specials (not included in World Evangelism Fund) include World Mission specials, Alabaster, deputation offering, LINKS, Missionary Christmas Fund, World Mission Broadcast, Missionary Health Care, Nazarene Compassionate Ministries, Work and Witness, NTS and NBC offerings, Point to Point Cash Gifts, etc. For Point to Point calculator, see www.FundingtheMission.org.

Especiais para Missões Aprovados (não inclui o Fundo de Evangelismo Mundial) inclui

Especiais para a Missão Global, Alabastro, oferta de deputação, LINKS (Enlaces), Fundo Missionário Navidenho, Cuidado à Saúde Missionária, Transmissão da Missão Mundial, Ministérios Nazareno de Compaixão, Trabalho & Testemunho, ofertas para o NTS (Seminário Nazareno) e NBC (Colégio Bíblico Nazareno), contribuições Ponto-a-Ponto em efetivo, etc. Para o cálculo de contribuições Ponto-a-Ponto, veja www.FundingtheMission.org.

Suma de Especiales para Misiones Aprobados y Otros Especiales para Misiones Aprobados. Esta cantidad se utiliza para calcular el estado de diez por ciento. Especiales para Misiones Aprobados (no incluyendo el Fondo de Evangelismo Mundial) incluye: Especiales para Misión Mundial, Alabastro, Ofrenda de Gira Misionera, ESLABONES (Links), Fondo Navideño Misionero, Transmisiones de Misión Mundial, Cuidado de Salud de Misioneros, Ministerios Nazarenos de Compasión, Trabajo y Testimonio, ofrendas al Seminario Teológico Nazareno e Instituto Bíblico, Contribuciones en efectivo Punto-a Punto, etc. www.FundingtheMission.org.

33. Examples include any money given for the Global Ministry Center, gifts to non-LINKS missionaries, duty on LINKS, etc.

Exemplos incluem qualquer contribuição recebida designadas para o Centro Global de Ministério, contribuições para missionários não envolvidos no programa Enlaces (LINKS), etc.

Por ejemplo incluya cualquier dinero dado al Centro Global de Ministerio, regalos a los misioneros no ESLABONES, aquellos fungiendo como ESLABONES, etc.

35. The total given by your church to whatever pension fund your district participates in. **(USA/Canada** - This field will automatically be filled from information provided from the General Treasurer's records. It will continue to update until the General Secretary's Office finalizes the District Report after the District Journal is received.)

Total contribuído pela igreja a qualquer fundo de pensão ao qual esta participe. (EUA/Canadá – Este campo será automaticamente preenchido com informações provida pelos registros do Tesourero Geral. Este campo continuará sendo atualizado até que o Escritório do Secretário Geral finalize os Relatórios Distritais, depois que o Jornal Distrital for recebido)

El total dado por su iglesia a fondos de pensiones en el que su distrito participa. (EE.UU. / Canadá – El campo seguirá siendo actualizado hasta que la Oficina del Secretario General finalice los Reporte Distritales, después que las Actas Distritales sean recibidas.)

36. Amount paid by the local church on the apportionment for district obligations assigned by the District Assembly.

Total contribuído pela igreja local às alocações distritais conforme estabelecido pela Assembléia Distrital.

La cantidad pagada por la iglesia local en el reparto para las obligaciones de distrito asignadas por la Asamblea del Distrito.

37. Including support for projects not included in the “District Ministry Funds”, such as cash investments in New Church Sponsorship, district center support, district departmental expense, and other benevolences.

Incluindo apoio a projetos não incluídos no “Fundo de Ministério Distrital”, tais como patrocínio de novas igrejas, apoio ao escritório/centro distrital, gastos departamentários do distrito, e outras benevolências.

Incluyendo apoyo para proyectos no incluidos en los “Fondos Distritales para el Ministerio”, tal como las inversiones en efectivo en el Patrocinio de Nuevas Iglesias, apoyo al centro distrital, gasto del distrito departamental, y otras benevolencias.

40. Support given to Nazarene institutions other than your assigned education allocation. (Except NTS & NBC Offerings: these go on line 32 for 10% credit.)

Suporte prestado à outras instituições Nazarenas não incluídas no Fundo Educacional designado. [Não inclui ofertas para o Seminário Teológico Nazareno (NTS) e o Colégio Bíblico Nazareno (NBC): estes são incluídos na linha 32 para crédito de 10%.]

El apoyo dado a las instituciones Nazarenas aparte de su institución educativa asignada. (Excepto Ofrendas Anuales de NTS y NBC: estas van en la línea 32 para un crédito de 10%)

42. Include rental of a leased building, amounts paid for pews, large musical instruments (i.e., piano), church furnishings, capital improvements and major repairs which raise the total valuation of the church property. Do not include building maintenance and supplies, replacement of items when part of an insurance claim reimbursement, or borrowed money you spent. Monies used for expenditures such as architectural drawings from designated funds for a future building project should be recorded on this line as a Capital Expenditure.

Inclui aluguel de um edifício arrendado, gastos com bancos/cadeiras para a igreja, instrumentos musicais de grande porte (ex. piano), mobília da igreja, reformas e reparações que adicionam valor à propriedade da igreja. Não incluem manutenção do edifício e suprimentos, substituição de itens por meio de reivindicação de seguro, ou uso de empréstimo. Gastos com desenhos arquitetônico pagos com fundos destinados a um projeto futuro de construção devem ser registrados nesta linha como Despesas de Capital.

Incluya renta de un edificio alquilado, cantidades pagadas por bancas, instrumentos musicales grandes (ej. Piano), el mobiliario de la iglesia, los aumentos de capital y las reparaciones principales que incrementan el valor total de la propiedad de la iglesia. No incluya el mantenimiento del edificio y los suministros (ver la línea 46), el reemplazo de artículos cuando una parte es reembolsada por el seguro, o el dinero prestado que usted gastó. Dinero usado para gastos como dibujos arquitectónicos de fondos designados para un futuro proyecto de construcción deberían ser registrados en esta línea como un Gasto de Capital.

43. This is the amount paid on principal and interest to reduce the debt on all church properties. It is not the amount of the indebtedness.

Este é o valor pago para redução do monte principal e juros de dívidas de todas as propriedades da igreja. Não se trata do montante total da dívida.

Ésta es la cantidad pagada en el capital e interés para reducir la deuda en todas las propiedades de la iglesia. No es la cantidad de la deuda.

44. Including pastors' actual cash housing, cash salary, and employee benefits; associate pastors' cash salaries, and employee benefits; salaries and benefits for non-ministerial support staff; and health and hospitalization insurance for ministerial and non-ministerial staff.

Incluindo casa pastoral em efetivo, salário efetivo, e benefícios; salário efetivo de pastores associados, e benefício de funcionários; salários e benefícios de pessoal de apoio; gastos com saúde e hospitalização para equipe ministerial e não-ministerial.

Line 44 - including pastors', associate pastors', and non-ministerial support staff cash salaries.

Linha 44 – incluindo pastores, pastores associados, e salário de equipe de apoio não-ministerial.

Incluyendo salarios en dinero para pastores, pastores asociados y personal administrativo

Line 44a - including pastors', associate pastors', and non-ministerial support staff's employee benefits including health & hospitalization costs.

Incluindo casa pastoral em efetivo, salário efetivo, e benefícios; salário efetivo de pastores associados, e benefício de funcionários; salários e benefícios de pessoal de apoio; gastos com saúde e hospitalização para equipe ministerial e não-ministerial.

Incluyendo beneficios para pastores, pastores asociados y personal administrativo, incluyendo costos de hospitalización y salud.

45. Monies used for helping those in need, including non-Nazarene global missions.

Fundos usados para ajudar pessoas em necessidade, incluindo missões globais não Nazarenas.

Dinero usado para ayudar aquellos en necesidad, incluye misiones globales que no sean Nazarenas.

46. Including gifts to members, professional books and magazines, as well as dues, convention and assembly expenses, and continuing education, maintenance of properties, church and parsonage utilities, smaller equipment purchases, etc.

Incluindo presentes para membros, livros e revistas profissionais, bem como encargos, gastos com convenções e assembleias, educação continuada, manutenção de propriedades, utilitários (água, gás, luz, etc.) da igreja e casa pastoral, compra de equipamentos pequenos,

etc.

Incluyendo regalos a los miembros, revistas y libros profesionales, así como cuotas, gastos de convención y asamblea, y continuación de estudios, mantenimiento de propiedades, iglesia y servicios públicos de la casa pastoral, compras de equipo pequeño, etcétera.

49. The values given to “Church Buildings” and “Parsonages” should include grounds, buildings, and equipment. Where possible, get an official appraisal. Include all properties owned by the church.

Os valores contribuídos para os “Edifícios da Igreja” e “Casas Pastorais” devem incluir terreno, edifícios, e equipamentos. Quando possível, obtenha uma avaliação oficial. Inclua todas as propriedades pertencentes a igreja.

El valor dado a los “Edifícios de la Iglesia” y la “Casa Pastoral” deberían incluir suelos, edificios y equipo. Donde sea posible, obtenga un avalúo oficial. Incluya todas las propiedades poseídas por la iglesia.

50. Give accurate amount of indebtedness on all “church and parsonage property” combined.

Forneça o valor exato da dívida de todas as propriedades, edifícios e casas pastorais de forma conjunta.

Dé la cantidad precisa de deuda de toda iglesia y la propiedad de la casa pastoral combinada.

For USA/Canada:

World Evangelism Fund goal of 5.5% met? This Field will automatically display “Yes” when line 31, Given to World Evangelism Fund, is 5.5% of Adjusted Church Income minus line 31 and 32.

¿Meta del Fondo de Evangelismo Mundial de 5.5% logrado? Cantidad Arriba/ (Abajo) de la meta de 5.5%

Este campo mostrará “Si” cuando la línea 31, Contribución al Fondo de Evangelismo Mundial sea el 5.5% del Ingreso Ajustado menos la línea 31 y 32.

P&B Fund goal of 2.25% met? This Field will automatically display “Yes” when line 35, Total Given to Pension Fund, is 2.25% of Adjusted Church Income minus line 31 and 32.

¿Meta del Fondo de Pensiones & Beneficios de 2.25% logrado?

Este campo mostrará “Si” cuando la línea 35, Contribución al Fondo de Pensiones & Beneficios sea el 2.25% del Ingreso Ajustado menos la línea 31 y 32.

District Fund goals met? Based on total Given to District Ministry Funds (line 36) and the district goal. If goal is met, please mark “Yes”. If goal has not been met, mark “No”.

¿Meta del Fondo Distrital logrado?

Basado en el total Contribuido al Fondo Distrital (línea 36) y la meta del Fondo Distrital.

Marque “Si”

en caso de que la meta haya sido lograda. En caso de que la meta no haya sido lograda, marque “No”.

Educational Fund goal of 2.25% met? This field will automatically display "Yes" when line 39, Given

to assigned Educational Institution fund, is at least 2.25% of Adjusted Church Income minus line 31 and

32.

¿Meta de 2.25% del Fondo de Educación logrado?

Este campo mostrará “Si” cuando la línea 36, Contribución al Fondo de Educación sea el 2.25% del

Ingreso Ajustado menos la línea 31 y 32.

51. **“Allocations” include all denominational allocations such as the World Evangelism Fund and district funds. Mark “yes” only when all allocations goals have been met. (USA/Canada - This field will automatically provide a Yes or No answer, based on the answers to the four questions above: WEF goal of 5.5% met, P&B Fund goal of 2.25% met, District Fund goals met, and Educational Fund goal of 2.25% met.)**

Ten Percent for Global Mission: This field will automatically provide a Yes or No answer, based on the information supplied.

¿Pagó todas las asignaciones?

“Asignaciones” incluye todas las asignaciones de la denominación como el Fondo de Evangelismo Mundial y los fondos del distrito. Este campo mostrará “Si” o “No” basado en las respuestas a las preguntas de arriba: Meta de 5.5% del Fondo de Evangelismo Mundial lograda, Meta de 2.25% al fondo de P&B lograda, Meta del Fondo Distrital lograda, Meta de 2.25% del Fondo de Educación lograda.

* Regions may adapt these pages according to regional needs.